

Jhn

Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.
耶稣 -但 去了 -进入 -那 山 -那 橄榄的
[G2424](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

于是各人都回家去了；耶稣却往橄榄山去，

2 Ὄρθρου δὲ, πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἦρχετο πρὸς αὐτόν; καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.
早晨 -但 又 来了 -进入 -那 殿 -和 所有 -那 百姓
[G3722](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)
来 -向 他 -和 坐下 教导 他们
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1321](#) [G0846](#)

清早又回到殿里。众百姓都到他那里去，他就坐下，教训他们。

3 ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτόν, ἡ γυναῖκα ἐπὶ μοιχείᾳ κατελημμένην, καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ,
带来 -但 -那 文士 -和 -那 法利赛人 -向 他 女人
[G0071](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1135](#)
-在...上 奸淫中 被抓住的 -和 站了 她 -在 中间
[G1909](#) [G3430](#) [G2638](#) [G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#)

文士和法利赛人带着一个行淫时被拿的妇人来，叫她站在当中，

4 λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατελήπται ἐπ' αὐτοφώρῳ, μοιχευομένη.
说 他 先生 这位 -那 女人 被抓住了 -在...上 当场
[G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2638](#) [G1909](#) [G1888](#)
犯奸淫的
[G3431](#)

就对耶稣说：「夫子，这妇人是正行淫之时被拿的。」

5 ἐν δὲ τῷ νόμῳ, Μωϋσῆς* ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθάζειν; σὺ οὖν τί λέγεις?
-在 -但 -那 律法中 摩西 我们 命令了 -那 这样的 用石头打 你
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1473](#) [G1781](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3034](#) [G4771](#)
-所以 什么 说
[G3767](#) [G5101](#) [G3004](#)

摩西在律法上吩咐我们把这样的妇人用石头打死。你说该把她怎么样呢？」

6 τοῦτο δὲ ἔλεγον, πειράζοντες αὐτόν ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς, κάτω κύψας, τῷ δακτύλῳ κατέγραφεν εἰς τὴν γῆν.
这 -但 说 试验着 他 以致 有 控告 他的 -那
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3985](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2192](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#)
-但 耶稣 下面 弯下 -那 手指 写 -进入 -那 地
[G1161](#) [G2424](#) [G2736](#) [G2955](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1125](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

他们说这话，乃试探耶稣，要得着告他的把柄。耶稣却弯着腰，用指头在地上画字。

7 ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνέκυψεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὁ
当 -但 继续 问着 他 直起来 -和 说了 他们 -那
[G5613](#) [G1161](#) [G1961](#) [G2065](#) [G0846](#) [G0352](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)
ἀναμάρτητος ὑμῶν, πρῶτος πτόν λίθον «ἐπ' αὐτῇ βαλέτω».
无罪的 你们的 第一个 -那 石头 -在...上 她 扔
[G0361](#) [G4771](#) [G4413](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0906](#)

他们还是不住地问他，耶稣就直起腰来，对他们说：「你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。」

8 καὶ πάλιν κάτω κύψας, ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν.
-和 又 下面弯下 写 -进入 -那 地
[G2532](#) [G3825](#) [G2955](#) [G1125](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

于是又弯着腰，用指头在地上画字。

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι, ἐξήρχοντο
-那 -但 听见了的 -和 被 -那 良心的 责备的 出去了
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4893](#) [G1651](#) [G1831](#)
εἷς καθ' εἷς, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων ἕως τῶν ἐσχάτων, καὶ
一个 接着 一个 开始从 从 -那 年老的 直到 -那 末后的 -和
[G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2532](#)
κατελείφθη μόνος, ὁ Ἰησοῦς καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ οὔσα.
被留下了 独自 -那 耶稣 -和 -那 女人 -在 中间 在的
[G2641](#) [G3441](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1722](#) [G3319](#) [G1510](#)

他们听见这话，就从老到少，一个一个地都出去了，只剩下耶稣一人，还有那妇人仍然站在当中。

10 ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ μηδένα θεασάμενος, πλὴν τῆς γυναικὸς,
直起来 -但 -那 耶稣 -和 无人 看见 除了 -那 女人
[G0352](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3367](#) [G2300](#) [G4133](#) [G3588](#) [G1135](#)
εἶπεν αὐτῇ, Πῆτι γύναι, ποῦ εἰσιν οἱ ἐκείνοι οἱ κατηγοροὶ σου? οὐδεὶς σε
说了 她 -那 妇人 哪里 是 那些 -那 控告你的 你的 无人 你
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4226](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2725](#) [G4771](#) [G3762](#) [G4771](#)
κατέκρινεν?
定罪了
[G2632](#)

耶稣就直起腰来，对她说：「妇人，那些人在哪里呢？没有人定你的罪吗？」

11 ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδεὶς, κύριε. εἶπεν δὲ Παύτῃ ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ ἐγώ
-那 -但 说了 无人 主啊 说了 -但 她 -那 耶稣 也不 我
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3761](#) [G1473](#)
σε κατακρίνω; πορεύου, καὶ [ἀπὸ τοῦ νῦν] μηκέτι ἀμάρτανε.
你 定罪 去 -和 从 -那 现在 不再 犯罪
[G4771](#) [G2632](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3371](#) [G0264](#)

她说：「主啊，没有。」耶稣说：「我也不定你的罪。去吧，从此不要再犯罪了！」

12 Πάλιν οὖν αὐτοῖς ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου; ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ σκοτίᾳ, ἀλλ' ἐξεῖ τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
 又 -所以 他们 说了 -那 耶稣 说着 我 是 -那 光 -那 世界的 -那 跟随的 我 不 不 行走在 -在 -那 黑暗中 -但是 将有 -那 光 -那 生命的

[G3825](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#)
[G2889](#) [G3588](#) [G0190](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G0235](#)
[G2192](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G2222](#)

耶稣又对众人说：「我是世界的光。跟从我的，就不在黑暗里走，必要得着生命的光。」

13 εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς; ἢ μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
 说了 -所以 他 -那 法利赛人 你 关于 你自己 见证 见证 -那 你的 不 是 真的

[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4771](#) [G4012](#) [G4572](#) [G3140](#) [G3588](#)
[G3141](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0227](#)

法利赛人对他说：「你是为自己作见证，你的见证不真。」

14 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Κἂν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἑμαυτοῦ, ἀληθής ἐστιν ἢ μαρτυρία μου, ὅτι οἶδα πόθεν ἦλθον καὶ ποῦ ὑπάγω. ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι ἢ ποῦ ὑπάγω.
 回答了 耶稣 -和 说了 他们 即使 我 见证 关于 自己 真的 是 -那 见证 我的 -因为 知道 从哪里 来了 -和 哪里 去 你们 -但 不 知道 从哪里 来 或 哪里 去

[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2579](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#)
[G0227](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4226](#) [G5217](#)
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2228](#) [G4226](#) [G5217](#)

耶稣说：「我虽然为自己作见证，我的见证还是真的；因我知道我从哪里来，往哪里去；你们却不知道我从哪里来，往哪里去。」

15 ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε; ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα.
 你们 按照 -那 肉 审判 我 不 审判 无人

[G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2919](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3762](#)

你们是以外貌（原文是凭肉身）判断人，我却不判断人。

16 καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγὼ, ἢ κρίσις ἢ ἐμὴ ἀληθινή ἐστιν, ὅτι μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με, <πατήρ>.
 -和 若 审判 -但 我 -那 审判 -那 我的 真的 是 -因为 独自 不 是 -但是 我 -和 -那 差遣了的 我 父亲

[G2532](#) [G1437](#) [G2919](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0228](#) [G1510](#) [G3754](#)
[G3441](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

就是判断人，我的判断也是真的；因为不是我独自在这里，还有差我来的父与我同在。

17 καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι, δύο ἀνθρώπων ἢ μαρτυρία ἀληθής ἐστιν.
 -和 -在 -那 律法中 -但 -那 你们的 被写着 -因为 两 人的 -那 见证 真的 是

[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1125](#) [G3754](#) [G1417](#) [G0444](#)
[G3588](#) [G3141](#) [G0227](#) [G1510](#)

你们的律法上也记着说：『两个人的见证是真的。』

18 ἐγὼ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἑμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ
我 是 -那 见证的 关于 自己 -和 见证 关于 我的 -那
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3588](#)
πέμψας με Πατὴρ.
差遣了的 我 父亲
[G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

我是为自己作见证，还有差我来的父也是为我作见证。」

19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστὶν ὁ Πατὴρ σου? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε ἐμὲ
说 -所以 他 哪里 是 -那 父亲 你的 回答了 耶稣 既不 我
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0611](#) [G2424](#) [G3777](#) [G1473](#)
οἴδατε, οὔτε τὸν Πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ἤδειτε, καὶ τὸν Πατέρα μου
你们知道 也不 -那 父亲 我的 若 我 你们知道 -和 -那 父亲 我的
[G1492](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)
ἂν ἤδειτε.
就 你们知道
[G0302](#) [G1492](#)

他们就问他说：「你的父在哪里？」耶稣回答说：「你们不认识我，也不认识我的父；若是认识我，也就认识我的父。」

20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, διδάσκων ἐν τῷ
这些 -那 话 说了 -在 -那 库房中 教导着 -在 -那
[G3778](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1049](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)
ἱερῷ; καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὐπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
殿中 -和 无人 抓住了 他 -因为 还没有 来了 -那 时候 他的
[G2411](#) [G2532](#) [G3762](#) [G4084](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3768](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)

这些话是耶稣在殿里的库房、教训人时所说的，也没有人拿他，因为他的时候还没有到。

21 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς, Ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν τῇ
说了 -所以 又 他们 我 去 -和 寻找 我 -和 -在 -那
[G3004](#) [G3767](#) [G3825](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)
ἁμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε; ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
罪中 你们的 将死 那里 我 去 你们 不 能 来
[G0266](#) [G4771](#) [G0599](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

耶稣又对他们说：「我要去了，你们要找我，并且你们要死在罪中。我所去的地方，你们不能到。」

22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτὸν, ὅτι λέγει, Ὅπου ἐγὼ
说 -所以 -那 犹太人 难道 将杀 自己 -因为 说 那里 我
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3385](#) [G0615](#) [G1438](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3699](#) [G1473](#)
ὑπάγω ὑμεῖς, οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
去 你们 不 能 来
[G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

犹太人说：「他说『我所去的地方，你们不能到』，难道他要自尽吗？」

23 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω εἰμί;
 -和 说 他们 你们 -从 -那 下面的 是 我 -从 -那 上面的 是
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2736](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0507](#) [G1510](#)

ὕμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμι ἐκ τοῦ κόσμου
 你们 -从 这 -那 世界的 是 我 不 是 -从 -那 世界
[G4771](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)

τούτου.
 这的
[G3778](#)

耶稣对他们说：「你们是从下头来的，我是从上头来的；你们是属这世界的，我不是属这世界的。」

24 εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν; ἐὰν γὰρ
 说了 -所以 你们 -因为 将死 -在 -那 罪中 你们的 若 -因为
[G3004](#) [G3767](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G1437](#) [G1063](#)

μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.
 不 信 -因为 我 是 将死 -在 -那 罪中 你们的
[G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

所以我对你们说，你们要死在罪中。你们若不信我是基督，必要死在罪中。」

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ; εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν
 说 -所以 他 你 谁 是 说了 他们 -那 耶稣 -那 起初
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0746](#)

ὅτι καὶ λαλῶ ὑμῖν.
 那什么 -和 说 你们
[G3754](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#)

他们就问他说：「你是谁？」耶稣对他们说：「就是我从起初所告诉你们的。」

26 πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν, καὶ κρίνειν; ἀλλ' ὁ πέμψας με ἀληθῆς
 许多 有 关于 你们的 说 -和 审判 -但是 -那 差遣了的 我 真的
[G4183](#) [G2192](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2980](#) [G2532](#) [G2919](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G0227](#)

ἐστίν, καὶ γὰρ ἃ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ, ταῦτα λαλῶ εἰς τὸν κόσμον.
 是 我也 那些 听见了 从 他那里 这些 说 -进入 -那 世界
[G1510](#) [G2504](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

我有许多事讲论你们，判断你们；但那差我来的是真的，我在他那里所听见的，我就传给世人。」

27 οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν Πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.
 不 知道了 -因为 -那 父亲 他们 说
[G3756](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3004](#)

他们不明白耶稣是指着父说的。

28 εἶπεν οὖν [αὐτοῖς] ὁ Ἰησοῦς, Ὅταν ὑψώσητε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
 说了 -所以 他们 -那 耶稣 当 举起 -那 儿子 -那 人的
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3752](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι, καὶ ἀπ' ἑμαυτοῦ ποιῶ οὐδέν, ἀλλὰ καθὼς
 那时 将知道 -因为 我 是 -和 从 自己 做 什么都不 -但是 正如
[G5119](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1683](#) [G4160](#) [G3762](#) [G0235](#) [G2531](#)

ἐδίδαξέν με ὁ Πατήρ, ταῦτα λαλῶ.
 教导了 我 -那 父亲 这些 说
[G1321](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3778](#) [G2980](#)

所以耶稣说：「你们举起人子以后，必知道我是基督，并且知道我没有一件事是凭着自己做的。我说这些话乃是照着父所教训我的。」

29 καὶ ὁ πέμψας με, μετ' ἐμοῦ ἐστιν; οὐκ ἀφῆκέν με μόνον, ὅτι
-和 -那 差遣了的 我 -与 我的 是 不 留下了 我 独自 -因为
[G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3756](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3441](#) [G3754](#)

ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.
我 -那 喜悦的 他 做 常常
[G1473](#) [G3588](#) [G0701](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3842](#)

那差我来的是与我同在；他没有撇下我独自在这里，因为我常做他所喜悦的事。」

30 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
这些 他的 说着 许多 信了 -进入 他
[G3778](#) [G0846](#) [G2980](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

耶稣说这话的时候，就有许多人信他。

31 Ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους, Ἐὰν
说 -所以 -那 耶稣 -向 -那 已信了的 他的 犹太人 若
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4100](#) [G0846](#) [G2453](#) [G1437](#)

ὕμεῖς μένητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταὶ μου ἐστε.
你们 住在 -在 -那 话中 -那 我的 真正地 门徒 我的 是
[G4771](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0230](#) [G3101](#) [G1473](#) [G1510](#)

耶稣对信他的犹太人说：「你们若常常遵守我的道，就真是我的门徒；

32 καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς.
-和 将知道 -那 真理 -和 -那 真理 将释放 你们
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1659](#) [G4771](#)

你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。」

33 ἀπεκρίθησαν πρὸς αὐτόν, Σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν, καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν
回答了 -向 他 种子 亚伯拉罕的 我们是 -和 无人 作奴仆过
[G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1398](#)

πώποτε; πῶς σὺ λέγεις ὅτι, Ἐλεύθεροι γενήσεσθε?
从未 怎么 你 说 -因为 自由的 将成为
[G4455](#) [G4459](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1658](#) [G1096](#)

他们回答说：「我们是亚伯拉罕的后裔，从来没有作过谁的奴仆。你怎么说『你们必得以自由』呢？」

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν
回答了 他们 -那 耶稣 实在 实在 说 你们 -因为 凡 -那 做的
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4160](#)

τὴν ἁμαρτίαν, δοῦλός ἐστιν τῆς ἁμαρτίας.
-那 罪 奴仆 是 -那 罪的
[G3588](#) [G0266](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0266](#)

耶稣回答说：「我实实在在地告诉你们，所有犯罪的就是罪的奴仆。

35 ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα; ὁ υἱὸς
-那 -但 奴仆 不 住 -在 -那 家中 -进入 -那 永远 -那 儿子
[G3588](#) [G1161](#) [G1401](#) [G3756](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G5207](#)

μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
住 -进入 -那 永远
[G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

奴仆不能永远住在家里；儿子是永远住在家里。

36 ἐὰν οὖν ὁ Υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθέρωσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε.
若 -所以 -那 儿子 你们 释放 真正地 自由的 将是
[G1437](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G1659](#) [G3689](#) [G1658](#) [G1510](#)

所以天父的儿子若叫你们自由，你们就真自由了。

37 οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε; ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ
知道 -因为 种子 亚伯拉罕的 你们是 -但是 寻求 我 杀 -因为 -那
[G1492](#) [G3754](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G0235](#) [G2212](#) [G1473](#) [G0615](#) [G3754](#) [G3588](#)
λόγος ὁ ἐμὸς, οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.
话 -那 我的 不 容纳 -在 你们里
[G3056](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G5562](#) [G1722](#) [G4771](#)

我知道你们是亚伯拉罕的子孙，你们却想要杀我，因为你们心里容不下我的道。

38 ἃ ἐγὼ εἶδρακα παρὰ τῷ Πατρὶ, λαλῶ; καὶ ὑμεῖς οὖν ἃ ἠκούσατε
那些 我 已看见了 从 -那 父亲那里 说 -和 你们 -所以 那些 听见了
[G3739](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3739](#) [G0191](#)
παρὰ τοῦ πατρὸς, ποιεῖτε.
从 -那 父亲那里 做
[G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4160](#)

我所说的是在我父那里看见的；你们所行的是在你们的父那里听见的。」

39 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστίν. λέγει αὐτοῖς
回答了 -和 说了 他 -那 父亲 我们的 亚伯拉罕 是 说 他们
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#)
ὁ Ἰησοῦς, εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἐστε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ
-那 耶稣 若 儿女 -那 亚伯拉罕的 你们是 -那 工作 -那 亚伯拉罕的
[G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G5043](#) [G3588](#) [G0011](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G0011](#)
ἐποιεῖτε;
你们做
[G4160](#)

他们说：「我们的父就是亚伯拉罕。」耶稣说：「你们若是亚伯拉罕的儿子，就必行亚伯拉罕所行的事。」

40 νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν
现在 -但 寻求 我 杀 人 那位 -那 真理 你们
[G3568](#) [G1161](#) [G2212](#) [G1473](#) [G0615](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0225](#) [G4771](#)
λελάληκα, ἦν ἤκουσα παρὰ τοῦ Θεοῦ. τοῦτο Ἀβραάμ οὐκ ἐποίησεν.
已说了 那 听见了 从 -那 神 这 亚伯拉罕 不 做了
[G2980](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G0011](#) [G3756](#) [G4160](#)

我将在 神那里所听见的真理告诉了你们，现在你们却想要杀我，这不是亚伯拉罕所行的事。

41 ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. εἶπαν [οὖν] αὐτῷ, Ἡμεῖς ἐκ
你们 做 -那 工作 -那 父亲的 你们的 说了 -所以 他 我们 -从
[G4771](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1537](#)
πορνείας οὐ γεγεννήμεθα; ἓνα Πατέρα ἔχομεν, τὸν Θεόν.
淫乱的 不 被生的 一位 父亲 有 -那 神
[G4202](#) [G3756](#) [G1080](#) [G1520](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2316](#)

你们是行你们父所行的事。」他们说：「我们不是从淫乱生的；我们只有一位父，就是神。」

42 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ ὁ Θεὸς Πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἠγαπᾶτε ἂν
 说了 他们 -那 耶稣 若 -那 神 父亲 你们的 是 你们爱 就
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3962](#) [G4771](#) [G1510](#) [G0025](#) [G0302](#)

ἐμέ, ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἦκω; οὐδὲ γὰρ ἀπ' ἐμαυτοῦ
 我 我 -因为 -从 -那 神 出来了 -和 到了 也不 -因为 从 自己
[G1473](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2240](#) [G3761](#) [G1063](#) [G0575](#) [G1683](#)

ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν.
 已来了 -但是 那位 我 差遣了
[G2064](#) [G0235](#) [G1565](#) [G1473](#) [G0649](#)

耶稣说：「倘若神是你们的父，你们就必爱我；因为我本是出于神，也是从神而来，并不是由着自己来，乃是他差我来。」

43 διὰ τί τὴν λαλίαν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε? ὅτι οὐ δύνασθε
 因为 什么 -那 语言 -那 我的 不 你们知道 -因为 不 能
[G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2981](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#)

ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.
 听 -那 话 -那 我的
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1699](#)

你们为甚么不明白我的话呢？无非是因你们不能听我的道。

44 ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστε, καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ
 你们 -从 -那 父亲的 -那 魔鬼的 你们是 -和 -那 私欲 -那
[G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#)

πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ' ἀρχῆς, καὶ ἐν
 父亲的 你们的 愿意 做 那位 杀人者 是 从 起初 -和 -在
[G3962](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G1565](#) [G0443](#) [G1510](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2532](#) [G1722](#)

τῇ ἀληθείᾳ οὐκ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. ὅταν λαλή
 -那 真理中 不 站住了 -因为 不 是 真理 -在 他里 每当 说
[G3588](#) [G0225](#) [G3756](#) [G4739](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0225](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3752](#) [G2980](#)

τὸ ψεῦδος, ἐκ τῶν ἰδίων λαλεῖ; ὅτι ψεύστης ἐστίν, καὶ ὁ πατὴρ
 -那 谎言 -从 -那 自己的 说 -因为 说谎者 是 -和 -那 父亲
[G3588](#) [G5579](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2980](#) [G3754](#) [G5583](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)

αὐτοῦ.
 它的
[G0846](#)

你们是出于你们的父魔鬼，你们父的私欲你们偏要行。他从起初是杀人的，不守真理，因他心里没有真理。他说谎是出于自己；因他本来是说谎的，也是说谎之人的父。

45 ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετε μοι!
 我 -但 -因为 -那 真理 说 不 信 我
[G1473](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3004](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1473](#)

我将真理告诉你们，你们就因此不信我。

46 τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας? εἰ ἀλήθειαν λέγω, διὰ τί
 谁 从 你们中 责备 我 关于 罪 若 真理 说 因为 什么
[G5101](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1651](#) [G1473](#) [G4012](#) [G0266](#) [G1487](#) [G0225](#) [G3004](#) [G1223](#) [G5101](#)

ὑμεῖς οὐ πιστεύετε μοι?
 你们 不 信 我
[G4771](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1473](#)

你们中间谁能指证我有罪呢？我既然将真理告诉你们，为甚么不信我呢？

47 ὁ ὢν ἐκ τοῦ Θεοῦ, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ ἀκούει; διὰ τοῦτο
-那 是的 -从 -那 神 -那 话 -那 神的 听 因为 这
[G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G1223](#) [G3778](#)
ὕμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἐστέ.
你们 不 听 -因为 -从 -那 神 不 你们是
[G4771](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1510](#)

出于神的，必听神的话；你们不听，因为你们不是出于神。」

48 Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς ὅτι
回答了 -那 犹太人 -和 说了 他 不 好地 我们说 我们 -因为
[G0611](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2573](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3754](#)
Σαμαρίτης εἶ σὺ, καὶ δαιμόνιον ἔχεις?
撒玛利亚人 是 你 -和 鬼 有
[G4541](#) [G1510](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1140](#) [G2192](#)

犹太人回答说：「我们说你是撒马利亚人，并且是鬼附着的，这话岂不正好吗？」

49 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω; ἀλλὰ τιμῶ τὸν Πατέρα μου,
回答了 耶稣 我 鬼 不 有 -但是 尊敬 -那 父亲 我的
[G0611](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1140](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0235](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)
καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετε με.
-和 你们 羡慕 我
[G2532](#) [G4771](#) [G0818](#) [G1473](#)

耶稣说：「我不是鬼附着的；我尊敬我的父，你们倒轻慢我。」

50 ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου; ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων.
我 -但 不 寻求 -那 荣耀 我的 有 -那 寻求的 -和 审判的
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2532](#) [G2919](#)

我不求自己的荣耀，有一位为我求荣耀、定是非的。」

51 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ, θάνατον οὐ
实在 实在 说 你们 若 某人 -那 我的话 遵守 死亡 不
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G5083](#) [G2288](#) [G3756](#)
μὴ θεωρήσῃ, εἰς τὸν αἰῶνα.
不 看见 -进入 -那 永远
[G3361](#) [G2334](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

我实实在在地告诉你们，人若遵守我的道，就永远不见死。」

52 εἶπον [οὖν] αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις.
说了 -所以 他 -那 犹太人 现在 已知道了 -因为 鬼 有
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3568](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1140](#) [G2192](#)
Ἀβραὰμ ἀπέθανεν, καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν
亚伯拉罕 死了 -和 -那 先知 -和 你说 若 某人 -那
[G0011](#) [G0599](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G3588](#)
λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσῃται θανάτου, εἰς τὸν αἰῶνα.
话 我的 遵守 不 不 尝到 死亡的 -进入 -那 永远
[G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

犹太人对他讲：「现在我们知道你是鬼附着的。亚伯拉罕死了，众先知也死了，你还说：『人若遵守我的道，就永远不尝死味。』」

53 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν; καὶ
不 你 更大的 是 -那 父亲的 我们的 亚伯拉罕 那位 死了 -和
[G3361](#) [G4771](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G3748](#) [G0599](#) [G2532](#)

οἱ προφῆται ἀπέθανον! τίνα σεαυτὸν ποιεῖς?
-那 先知 死了 谁 你自己 使
[G3588](#) [G4396](#) [G0599](#) [G5101](#) [G4572](#) [G4160](#)

难道你比我们的祖宗亚伯拉罕还大吗? 他死了, 众先知也死了, 你将自己当作什么人呢? 」

54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἑμαυτὸν, ἢ δόξα μου οὐδὲν ἐστίν;
回答了 耶稣 若 我 荣耀 自己 -那 荣耀 我的 什么都不 是
[G0611](#) [G2424](#) [G1437](#) [G1473](#) [G1392](#) [G1683](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1473](#) [G3762](#) [G1510](#)

ἔστιν ὁ Πατὴρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι, Θεὸς
有 -那 父亲 我的 -那 荣耀的 我 那位 你们 说 -因为 神
[G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1392](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2316](#)

ἡμῶν ἐστίν.
我们的 是
[G1473](#) [G1510](#)

耶稣回答说: 「我若荣耀自己, 我的荣耀就算不得什么; 荣耀我的乃是我的父, 就是你们所说是你们的神。」

55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν; κὰν εἶπω ὅτι οὐκ
-和 不 你们知道了 他 我 -但 知道 他 即使 说 -因为 不
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2579](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#)

οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῖν, ψεύστης. ἀλλὰ οἶδα αὐτόν, καὶ τὸν λόγον
知道 他 将是 像 你们 说谎者 -但是 知道 他 -和 -那 话
[G1492](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3664](#) [G4771](#) [G5583](#) [G0235](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#)

αὐτοῦ τηρῶ.
他的 遵守
[G0846](#) [G5083](#)

你们未曾认识他; 我却认识他。我若说不认识他, 我就是说谎的, 像你们一样; 但我认识他, 也遵守他的道。」

56 Ἀβραάμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμὴν,
亚伯拉罕 -那 父亲 你们的 欢喜 以致 看见 -那 日子 -那 我的
[G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0021](#) [G2443](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G1699](#)

καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.
-和 看见了 -和 欢乐了
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5463](#)

你们的祖宗亚伯拉罕欢欢喜喜地仰望我的日子, 既看见了就快乐。」

57 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὐπω ἔχεις, καὶ
说了 -所以 -那 犹太人 -向 他 五十 年 还没有 有 -和
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4004](#) [G2094](#) [G3768](#) [G2192](#) [G2532](#)

Ἀβραάμ ἐώρακας?
亚伯拉罕 你看见了
[G0011](#) [G3708](#)

犹太人说: 「你还没有五十岁, 岂见过亚伯拉罕呢? 」

58 εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγὼ
说了 他们 耶稣 实在 实在 说 你们 之前 亚伯拉罕 存在 我
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4250](#) [G0011](#) [G1096](#) [G1473](#)

εἰμί.

是

[G1510](#)

耶稣说：「我实实在在地告诉你们，还没有亚伯拉罕就有了我。」

59 ἤραν οὖν λίθους, ἵνα βάλῃσιν ἐπ' αὐτόν; Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη, καὶ
拿起了 -所以 石头 以致 扔 -在…上 他 耶稣 -但 藏了 -和
[G0142](#) [G3767](#) [G3037](#) [G2443](#) [G0906](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1161](#) [G2928](#) [G2532](#)

ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, <διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, καὶ παρήγεν οὕτως>.
出去了 -从 -那 殿 穿过 通过 中间的 他们的 -和 走了 这样
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3855](#) [G3779](#)

于是他们拿石头要打他；耶稣却躲藏，从殿里出去了。